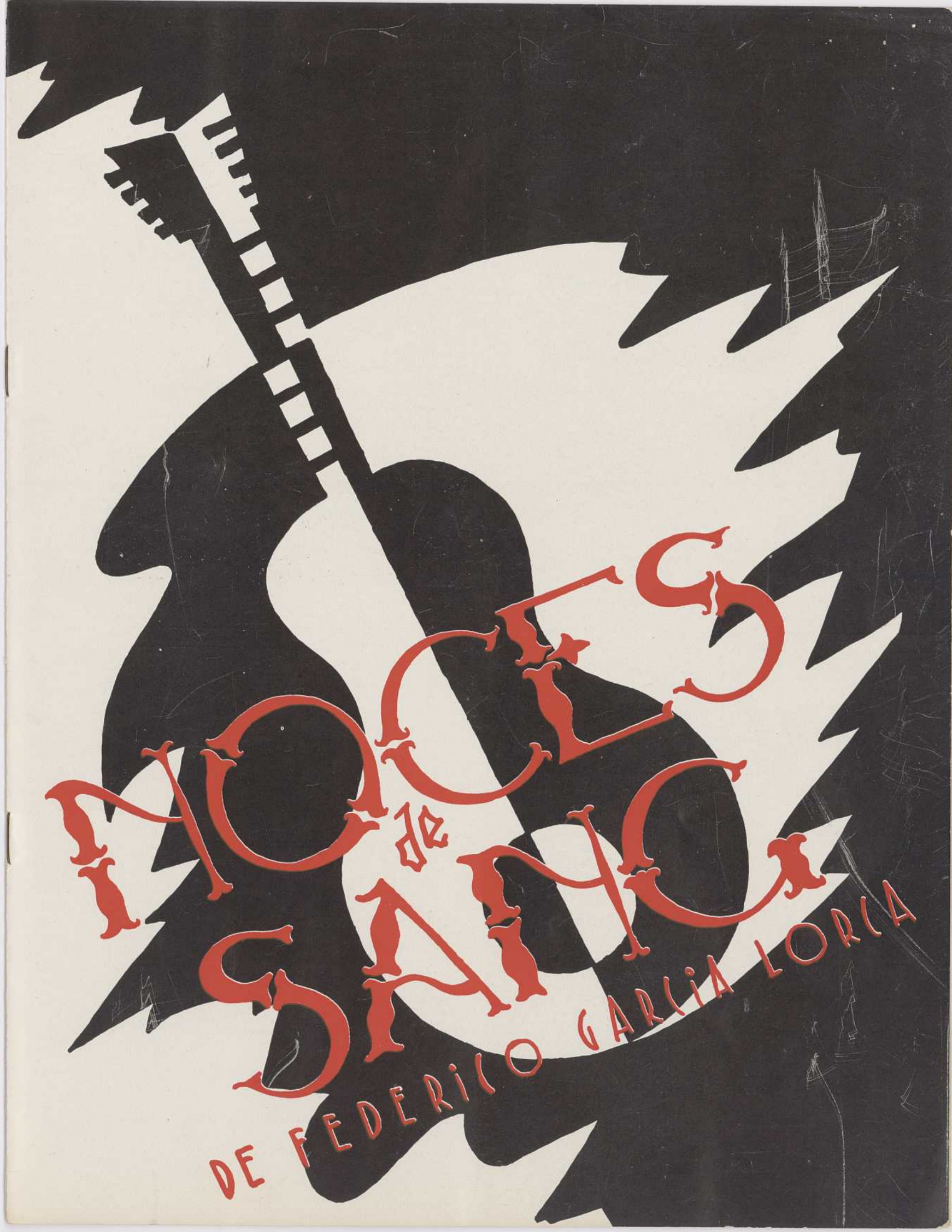


MOJOS
de
SAMO
DE FEDERICO GARCIA LORCA



MOUTON DE PERSE SEAL D'HUDSON

A PRIX TRÈS SPÉCIAL
CONFECTION PAR EXPERTS
REMODELAGE — RÉPARATIONS

EMILE MARSAN

Membre des Maîtres-fourreurs canadiens

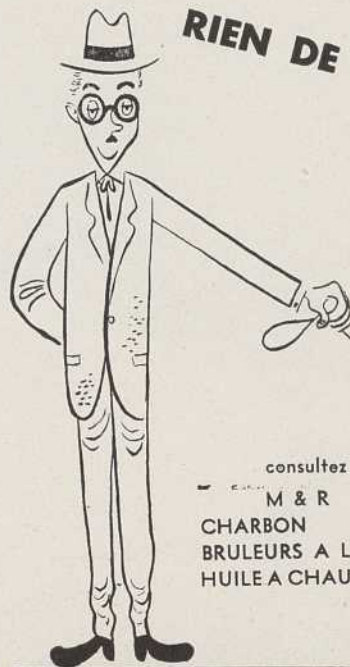
Manufacturier de Fourrures

l'entreposage de vos
Voûtes modernes pour
FOURRURES

Signalez :
CHerrier 9715

4524, rue DE LANAUDIÈRE
(près de Mt-Royal)

Montréal



RIEN DE TROP PETIT . . .

Pour un système
de chauffage amélioré
et plus économique . . .

consultez

M & R
CHARBON
BRULEURS A L'HUILE
HUILE A CHAUFFAGE



**MONGEAU
& ROBERT** CIE
LTÉE

1600 EST, RUE MARIE-ANNE — MONTRÉAL — AM. 2131*



IL Y A
DU NOUVEAU
CHAQUE JOUR
CHEZ

Dupuis Frères
LIMITÉE

EN CETTE ANNEE DE



QUINZIEME ANNIVERSAIRE

Les Compagnons

PRÉSENTENT

NOCES DE SANG

de FEDERICO GARCIA LORCA

Janvier-février

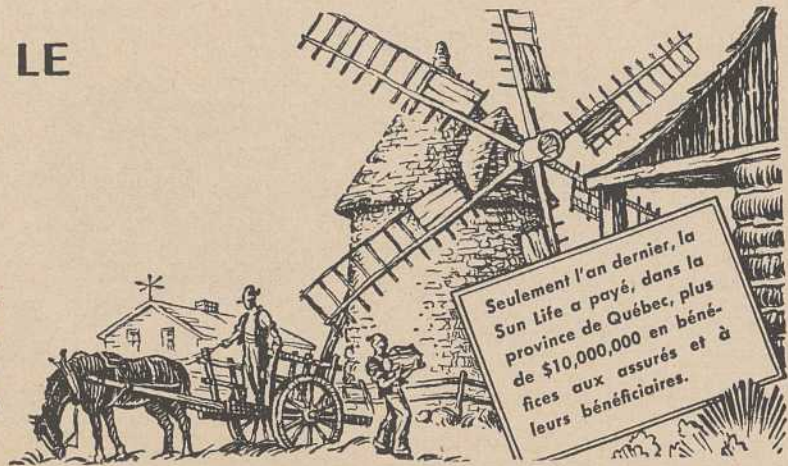
mil neuf cent cinquante deux
[Mercredi soir, 30 janvier 1952.]

Nous voulons remercier particulièrement le Club RICHELIEU-QUEBEC qui a bien voulu accorder son patronage à la représentation du 17 janvier. Ce geste du Richelieu à notre égard, aussi généreux que désintéressé, demeurera un des plus beaux témoignages à l'oeuvre que nous poursuivons depuis quinze ans.

LES COMPAGNONS

FONDÉE DANS LE
Québec

**SUN LIFE
DU CANADA**
SIÈGE SOCIAL, MONTRÉAL



*Un livret qui vaut
un gros livre . . .*

Inculquez à vos enfants le sens de l'épargne. Important facteur de succès matériel, la pratique de l'économie présente en outre un caractère éducatif; elle développe de précieuses qualités, telles que l'ordre, la discipline, l'ambition.

Donnez un livret d'épargne à chacun de vos enfants.

BANQUE CANADIENNE NATIONALE

ACTIF, PLUS DE \$400,000,000
552 BUREAUX AU CANADA
72 SUCCURSALES À MONTRÉAL

Tout est mis
en oeuvre pour
conserver à nos
produits leur
saveur naturelle

LAIT
CRÈME
BEURRE
OEUFS
BREUVAGE-CHOCOLAT

A. Poupart
LIMITÉE
FRONTENAC 2194
1715, RUE WOLFE



SALONS MORTUAIRES MODERNES

GEO. GODIN

Conseiller Municipal
Directeur de Funérailles

518-28 est, rue RACHEL

FALKIRK 3571

"Les Noces de Sang"

Pourquoi Lorca ?

L'histoire de Noces de Sang est d'une simplicité brutale : c'est l'histoire de deux familles qui, de vengeance en vengeance, s'entretueront jusqu'à ce qu'il ne reste plus d'homme capable de manier un couteau.

La fiancée du dernier des survivants est enlevée au beau milieu de ses noces par le dernier du nom des ennemis de sa caste : Léonard. L'amour, dans Noces de Sang, est réellement fort et fatal comme la mort. La passion pousse la fiancée "comme pousse le coup de tête d'un mulet".

Dès le premier tableau se dégage l'essentiel du style dramatique de Federico Garcia Lorca : les répliques dures, brèves, contenues, et, tout à coup, la pression intérieure monte, si forte que le lyrisme éclate. Mais ce lyrisme est aussi réaliste que la prose la plus dépouillée, il éclaire du dedans les personnages, et leur communique une vie brûlante.

C'est pourquoi il est si important, lorsqu'on traduit les oeuvres dramatiques de Federico Garcia Lorca, de rendre en vers les passages que le poète a écrits en vers ; il faut donner des ailes au spectateur, lorsque l'auteur prend son admirable élan. Les traductions des poèmes par Jean Prévost sont dignes de l'original.

Noces de Sang est peut-être la plus parfaite des oeuvres de Garcia Lorca. C'est dans Noces qu'il exprime avec le plus d'intensité l'amour charnel, et cette violence est pure, comme le feu est pur. C'est peut-être dans Noces qu'il exalte avec le plus de noblesse tragique le sentiment qui hante toutes ses pièces : l'amour maternel.

L'un des mérites de cette tragédie est d'être d'une telle tenue, d'une telle égalité dans la grandeur et la beauté, que les contrastes indispensables naissent, non pas d'une progression dans l'intensité, mais de différences dans l'intensité : comme les grandes symphonies.

MARCELLE AUCLAIR.

Parce que le grand théâtre, le beau théâtre pour moi est celui qui atteint à la fois le grand public, le public naïf, frais, sans prétention et sans méfiance — et les vrais amateurs de théâtre, ceux qui savent rester curieux, raffinés et vivants. Lorca donne à chaque spectateur un plaisir pur et chaud qui le remue, qui l'enrichit.

Parce que l'oeuvre de grand théâtre est celle qui se rattache à une tradition plusieurs fois millénaire du spectacle et qui crée pourtant chaque fois un monde original, unique. Le théâtre de Lorca fait penser aux psalmodies de la tragédie grecque, au vieux répertoire des tréteaux de la foire, aux romances éternelles de l'amour passion, aux scènes réalistes du théâtre du XIXe siècle. Lorca, dramaturge, poète, musicien, peintre et folkloriste a su faire une synthèse théâtrale de tous ces arts et créer un monde dont le ton, la forme, la densité et le destin sont à lui seul. A la première phrase d'une pièce de Lorca on reconnaît sa main.

Parce que la vie de Lorca ressemble à son oeuvre. Comme tous les grands écrivains de théâtre, il n'a cessé de travailler pour la scène et sur la scène. Il organise les tournées de la Barracca, théâtre mi-estudiantin, mi-professionnel, qui joue dans les provinces espagnoles sous le titre de "Misiones Pedagógicas"; il met en scène la grande actrice espagnole Xirgu dans ses oeuvres et dans la Dama Boba de Lope de Vega; comme Gérard de Nerval en France, il recueille des chansons populaires de l'Espagne; il compose des musiques pour le tour de chant et de danse de la Argentineta. Et il écrit — texte et musique — ses pièces-imagerie, ses pièces-romance, ses tragédies paysannes. En 1936, il lit à quelques amis — c'est un lecteur admirable — sa dernière pièce La Casa de Bernarda Alba. Quelques jours après il est tué — il a 36 ans. Sa mort a clos la création de ce monde tragique et merveilleux, plus beau et plus vrai que la vie, qui a porté le nom et la gloire de Lorca au premier rang dans le monde entier.

MAURICE JACQUEMONT.

A Simple Plot and a Complex Author

Garcia Lorca comes as a fresh wind in the welter of rather involved plots which we have had to deal with in this English language oasis at Compagnons' productions.

This one at least is very direct. "*Blood Wedding*" may well be described as follows: Boy marries wrong girl. (Presumably because he wasn't rich enough is kinetic energy or in this world's goods — one following the other.) Three years later boy goes to wedding of the right girl. Boy carries girl of the second part off. Prospective husband takes drastic measures to balance things up.

The seven scenes which Michel Ambrogi has so cleverly designed in his debut with Les Compagnons reflect the local colour of the piece, but certainly do not complicate. "*Blood Wedding*" is essentially a simple play. Its construction, poetic feeling, and masterful intermingling of verse and prose make it Garcia Lorca's greatest work. Modern theatre is enriched by it.

POET AND IDEALIST

A tragic death at 37 is easily predicted in the premonitions which hang over most of Lorca's work. Without being wise after the event, one can sense a preoccupation with death in the Spanish whiter's attitudes.

In addition to the sound theatrical craftsmanship in Lorca's construction, his plays are a brilliant paradox; — a fusion of traditional Greek tragedy with popular folk elements and personal poetic individualism.

It is indeed a temptation to say that the legend on Franz Schubert's gravestone would be more appropriate over Lorca's — "has buried here a rich treasure but fairer hopes." What Lorca did write in a brief career has been growing continually however, both in popularity and in understanding. "*Blood Wedding*" has been revived this season in Paris, where it is still enjoying a successful run.

TRUE SPANISH

It is only fair that Lorca, the impassioned poet who died in the Spanish civil war, should now be a leading spokesman for his country in the world's theatre.

For many of us, appreciation of Lorca may be difficult by the barriers of so many Spanish works that happened to come from non-Spaniards. This is particularly true in music, and only attests to the lure of Spain's multi-cultures.

Any false conceptions can be banished in the face of Lorca's writing. In him we can find a writer of integrity linked with high poetic taste. It is in this light that Father Legault has delighted in directing the play and Les Compagnons to present it to you.

FRANCIS COLEMAN.

Le Festival dramatique national pour la région de l'ouest du Québec se tiendra au Théâtre du Gesù au cours de la semaine du 18 février. Cette semaine sera également la grande semaine du théâtre à Montréal et plusieurs événements lui donneront un caractère spécial. Les détails de ce Festival seront publiés au fur et à mesure dans les pages théâtrales des journaux.

*Examen
de la vue*

OPTOMÉTRISTE CONSULTANT À L'HÔPITAL SAINTE JUSTINE

PAUL E
Talbot
BACHELIER
EN
Optométrie

6761, ST-HUBERT
CALUMET 7616

ST-JEROME
330, ST-GEORGES
Tél.: 171

NOCES DE SANG

3 actes, 7 tableaux de Federico GARCIA LORCA

Traduction de Marcelle Auclair et Jean Prévost

Distribution

PAR ORDRE D'ENTRÉE EN SCÈNE

LA MÈRE	MARTHE THIERY
LE FIANCÉ	JULIEN BESSETTE
LA VOISINE	ESTELLE MAUFFETTE
LA BELLE-MÈRE	JEANNINE BEAUBIEN
LA FEMME DE LÉONARD	FRANÇOISE FAUCHER
LÉONARD	PAUL DUPUIS
LA SERVANTE	MADELEINE LANGLOIS
LE PÈRE	LIONEL VILLENEUVE
LA FIANCÉE	CHARLOTTE BOISJOLY
PREMIÈRE JEUNE FILLE	CLAUDE CHANTAL
DEUXIÈME JEUNE FILLE	PAULE BAYARD
TROISIÈME JEUNE FILLE	MARCELLE DAVID
PREMIER GARÇON	JEAN-PAUL FUGÈRE
DEUXIÈME GARÇON	GUY BÉLANGER
PREMIER BÛCHERON	ANDRÉ CAILLOUX
DEUXIÈME BÛCHERON	JEAN-PAUL FUGÈRE
LA LUNE	CLAUDE GARNEAU
LA MENDIANTE	DENISE MOREL
UNE PETITE FILLE	CARMEN TREMBLAY

- Les invités à la noce sont des élèves de l'Atelier des Compagnons.
- Les décors et les costumes ont été dessinés par Michel Ambrogì, diplômé de l'Institut des Hautes Etudes Cinématographiques de Paris (section du décor).
- Les décors ont été réalisés dans nos ateliers par Georges Campeau et Ernest Brocker.
- Les costumes ont été faits par Mesdames Blain et Masson.

- Les poèmes sont chantés sur une musique originale de Otto Joakim.
- Les mouvements de la figuration ont été établis par Madame Seda Zare, professeur de rythmique à l'Atelier des Compagnons.
- Monsieur Roy Royal, également professeur à l'Atelier, a bien voulu supervisé le chant des interprètes.
- Mise en scène : Emile Legault, c.s.c.

"MA BANQUE"
POUR UN MILLION DE CANADIENS



— — — *La Première Banque au Canada* — — —

AU SERVICE DES CANADIENS DANS TOUTES
LES SPHÈRES DE LA VIE
DEPUIS 1817

BANQUE DE MONTRÉAL

Chez votre épicier, demandez
les excellents produits de

J. J. JOUBERT **& Fils Limitée**

- CATSUP
- OLIVES
- SOUPES
- MARINADES
- CONFITURES
- MAYONNAISE
- FEVES AU LARD

NOS PRODUITS LAITIERS

SONT D'UNE RICHESSE ET

D'UNE PURETÉ ABSOLUES

Essayez notre lait Jersey

Laiterie **ST-ALEXANDRE**
LIMITÉE
LAIT - BREUVAGE AU CHOCOLAT - CRÈME

FRontenac 1163

MESDAMES, NOUS N'AVONS
QU'UN BUT, VOUS DONNER
ENTIERE SATISFACTION...

VEUILLEZ SIGNALER BY. 2491

Nettoyeurs ROY Cleaners

LIMITÉE — LIMITED

TEINTURIERS

Nettoyage — Pressage — Réparations

20, boulevard STE-CROIX

VILLE SAINT-LAURENT

DEUX PROFESSEURS ET COLLABORATEURS DONT NOUS SOMMES FIER

MADAME SEDA ZARE

Née à Bakou, en Caucasic, après avoir pris ses premières leçons de danse à Londres, de N. Legath et G. Gordon-Denning, puis à Paris, de Doris Kniaseff et à l'Institut J. Dalcroze, Madame Zaré fit son éducation professionnelle à Berlin sous la direction de A. Nikolaeva du Théâtre Impérial de Moscou. Tout en assistant Mme Nikoleava dans son travail, elle se présenta aux examens et obtint le titre de maîtresse de ballet ainsi que celui d'institutrice. Mme Nikoleava s'étant alors retirée, elle prit la direction de l'école sous son nom et le succès couronna ses efforts.

La grande majorité de ses élèves à la fin de leurs études, furent engagés au Staats Opera de Berlin, dans les Operas et théâtres d'autres villes ainsi que dans des troupes de Ballet Russe comme par exemple celle de B. Kniaseff ou de Mme Issatschenko. Parallèlement à sa carrière d'institutrice, madame Zaré donna des récitals avec ses propres créations chorégraphiques à Berlin, à Dresde, Hambourg et autres centres.

De temps à autres, elle signait des engagements qui l'intéressaient au point de vue artistique. C'est ainsi qu'elle dansa, en qualité de prima ballerina avec la compagnie Berlinese en Italie, au Schanspiel Haus de Berlin (sous la direction de G. Grundgens) à l'Opera de Graz, au Metropol théâtre de Berlin, au Raymonda théâtre à Vienne, avec la compagnie Oiseau Bleu en qualité de chorégraphe, chez B. Kniaseff, au Deutsche Taus-Buhne sous la direction du prof. Kiedecken-Gebbaed où elle collabora avec Mme Rosalina Chladeck et Me H. Klenberg.

Elle fit des tournées au Danemark, en Italie, Norvège, Hollande, Suisse, Tchécoslovaquie, etc. Quand elle quitta Berlin, l'Américan Military Post (à Meidelberg) lui demanda d'organiser des classes de ballet.

Depuis son arrivée à Montréal, Madame Zaré travaille à Villa Maria, chez les Compagnons, et durant l'été, elle donne des cours au Centre d'art à Sainte-Adèle. Elle donne également des cours privés.

MONSIEUR ROY ROYAL

Né à Edmonton (Alberta), c'est durant ses études secondaires à Edmonton puis à Winnipeg que M. Royal sentit une impérieuse vocation musicale.

Il se rend d'abord à Paris et commence ses études au Conservatoire National de Musique. Il poursuit ses études à Vienne et c'est en Autriche qu'il rencontre le grand Félix Weingartner.

Il revient poursuivre ses études à Paris, puis part pour Milan où il suit les cours du professeur Colli, à Naples, avec le Maestro De Lucia et enfin à Berlin, avec Lili Lehmann.

Après de si brillantes études, le jeune baryton se fit entendre dans plusieurs récitals. Il parcourut toute l'Europe. D'abord Paris, où il chanta en première *Les Odelettes* de Michel d'Argoeuvres. Louis de Serres et Vincent d'Indy lui confièrent la création de *La légende de Saint Christophe*, donnée en première audition sous la baguette même du compositeur.

Professeur à Paris, M. Royal forma de nombreux élèves, dont le baryton argentin Filipe Romito, la jeune canadienne Mary Stewart, le baryton Eugène Lecot, etc.

Durant les trente ans que M. Royal passa en Europe, il joua le rôle d'un véritable attaché culturel. De retour au pays depuis l'été 1951, M. Royal, en plus d'assurer une classe de pose de voix et de phonétique à l'École des Compagnons, a ouvert un studio d'art vocal où il donne des cours privés.

"C'est si bon"

EXIGEZ
LES PRODUITS
DE QUALITÉ

VILLA

• CONFITURES • MARINADES • OLIVES • ETC.

Notes sur Federico Garcia

Le 5 juin 1899 — Federico Garcia Lorca naît à Fuentevaqueros, près de Grenade, d'une famille de propriétaires aisés de vieille race andalouse.

Jeune enfant, il fait connaissance avec le théâtre grâce aux monteurs de marionnettes qui traversent son village. Il n'a pas dix ans et possède déjà son propre théâtre de marionnettes où il donne à ses frères et soeurs et à la vieille servante Dolorès des pièces de son crû qui font rire les enfants et pleurer la bonne Dolorès.

A 17 ans, il est à Grenade, achevant sans ardeur des études de lettres et de droit. Il écrit ses premiers poèmes, dirige une compagnie théâtrale d'amateurs. Mais il a surtout le goût de la musique et se lie avec Manuel de Falla.

1918 — Il publie son premier livre : "Impressions et paysages". Un an plus tard, il s'installe à Madrid à la Résidence des Etudiants.

1920 — Représentation et échec de "Le Maléfice de Papillon", la première pièce qu'il livre au public.

1921 — Il publie "Le Livre de Poèmes".

1927 — Il expose à Madrid ses peintures et ses dessins. Lorca s'est intéressé profondément à la peinture et a peint beaucoup.

1927 — Premier succès au théâtre: "Mariana Pineda, romance populaire".

1928 — Il publie "Le Romancero Gitan" qui le rend célèbre dans tous les pays de langue espagnole.

1931 — Il fonde "La Barracca", théâtre universitaire ambulante, avec lequel il joue à travers l'Espagne les chefs-d'oeuvre du Siècle d'Or.

1933 — Triomphe de "NOCES DE SANG".

1934 — Yerma, pièce de théâtre.

1935 — Succès théâtral de "Dona Rosita, la Célibataire".

Il a publié aussi ce qu'il appelle son théâtre de chambre : "Les amours de Don Perlimplin et Belisa", et "La Savetière prodigieuse".

Trois drames encore nous sont connus : "Que cinq années s'écoulent encore"; "El Publico", dont il n'existe que des fragments, et "La Casa de Bernarda Alba" qu'on dit son chef-d'oeuvre.

En 1936, pendant la guerre d'Espagne, une bande de gardes civils saisit le poète dans la maison d'un ami. Lorca n'a jamais pris part aux luttes politiques mais on connaît son attachement à la République. Il est fusillé contre un mur.

NOTRE PROCHAIN SPECTACLE :

F E D E R I G O

de LAPORTE

- à Québec, le 14 février
- à Ottawa, le 16 février
- à Montréal, le 19 février, etc....

Jean COUTU fera la mise en scène et tiendra le rôle-titre. Thérèse CADORETTE fera un retour à la scène des Compagnons après une absence prolongée.

Décors et Costumes de Robert PRÉVOST

Retenez vos billets immédiatement

CHAQUE SAMEDI APRÈS-MIDI

à 2.30 hrs

THEATRE POUR ENFANTS

LES AVENTURES DE BABAR

de LÉON CHAVEREL

•

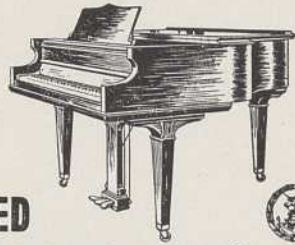
à compter du samedi 26 janvier

Billets et fauteuils réservés : \$0.50

AMherst 7739

Pour Votre Agrément Musical...

Voici un piano d'une
beauté remarquable
et d'un fini supérieur



WILLIS & CO. LIMITED

1220, OUEST, RUE STE. CATHERINE, MONTRÉAL

Falkirk 3048

AVEC LES HOMMAGES

DE

L O R D
ET CIE LIMITEE

INGÉNIEURS ET ENTREPRENEURS

EN CHARPENTES MÉTALIQUES



4700, rue IBERVILLE

MONTRÉAL

NOS HOMMAGES

Charles Duranceau

Limitée

MONTRÉAL



FOURRURES

A **G** **IGUERE**
Limitée

LE PLUS GRAND MAGASIN ENTIÈREMENT
DÉDIÉ À LA FOURRURE À MONTRÉAL

787 est, MONT-ROYAL

Tél. CHerrier 3161

Ce programme est une réalisation PAUL WALTER

Imprimé par "ATELIERS ROGER PRESS"

PRO COMSAL 1952.01.00X